

روبرت فانوي ، كبار الأنبياء، المحاضرة 18  
موضوع خادم الرب)إش 53 (تابع

إشعيا 53: 4 خدمة المسيح الشافية

لقد انتهينا للتو من إشعيا 53 الآية 4: "لأنَّهُ حَمَلَ أَحْزَانَنَا وَتَحَمَّلَ أَوْعَامَنَا " لقد ناقشنا ترجمة ذلك وفهمنا بشكل أفضل أنها إشارة إلى خدمة المسيح الشافية. ورغم هذه الشفاءات، فإن الذين رأوا معجزاته لم يفهموا من هو؛ حسبناه مصابا مضروبا من الله ومذلولا عندما صلب.

إشعيا 53: 5 لماذا تضايق دعنا ننتقل إلى الآية 5 التي تقدم الشرح. هذا هو تفسير سبب معاناته، ولماذا أصيب، ولماذا ضُرب". وهو مجروح لأجل معاصينا. لقد كان مسحوقاً من أجل آثامنا. كان تأديب سلامنا عليه، ووجدلته شفيئا. «الآية الخامسة هي إجابة السؤال لماذا أصيب هذا الشخص ولماذا عانى في الآية الخامسة لديك وصف الكفارة. تشير رسالة بطرس الأولى 2: 24 إلى هذا باعتباره العمل الكفاري الذي قام به المسيح. لذا فإن الآية الخامسة تقدم فكرة الكفارة البديلية، وتحصل على أربع عبارات متوازية عن تلك الفكرة متضمنة في هذه الآية الواحدة". هو مجروح لأجل معاصينا، مسحوق لأجل آثامنا، تأديب سلامنا عليه وبحبره شفيئا. "تمثل هذه الخطوط الأربعة المتوازية فكرة الكفارة البديلية

إشعيا 53: 6 الكفارة البديلية التي تندفق إلى الآية السادسة، "كُلُّنَا كَعَنَمٌ ضَلَّلْنَا. ملنا كل واحد إلى طريقه، والرب وضع عليه إثم جميعنا. «ربما تكون هذه هي الآية الأكثر شيوعاً في المقطع حيث تستمر فكرة الكفارة البديلية، وقد تم توضيح أن ذنب آثامنا هو ما وُضع على المسيح". الرب وضع عليه إثم جميعنا "لذا فإن الآيات الخامسة والسادسة تعلمنا الكفارة البديلية

إشعيا 53: 7 ليس إسرائيل الآية السابعة "ظلم فتذلل ولم يفتح فاه يُقدم كخروف إلى الذبح. وكخروف صامت أمام جازيه، هكذا لم يفتح فاه. «لديك فكرة مماثلة كما في المقطع السابق في إشعيا 50 الآية 6: "بذلت ظهري للضاربين وخدي للناثقين". إنه الخضوع الطوعي. وهنا مرة أخرى إشارة إلى أن الموصوف في هذه الآيات ليس أمة إسرائيل. والآن نعود إلى مسألة من هو الخادم؟ أهي إسرائيل أم هي متميزة عن إسرائيل فردا؟ ومن الواضح أن هذا لا ينطبق بشكل جيد على إسرائيل". ظلم وتذلل ولم يفتح فاه يُقدم كخروف إلى الذبح. كخروف صامت أمام جازيه، وهكذا لم يفتح فاه. «ويتناقض هذا البيان مع المعاناة غير الطوعية لإسرائيل في المنفى. في الإصحاحات السابقة من إشعيا تجد شكوى إسرائيل لا تتناسب مع عبارة الخضوع الصامت في هذه الآية

إشعيا 53: 8 يأسه من موته تتحدث الآية الثامنة عن اليأس الظاهري من موته: "وَأَخَذَ مِنَ السِّجْنِ وَمِنْ الْحُكْمِ . وَأَخَذَ مِنَ الْحَيَاةِ " . من سيخبر أجياله؟ لأنه قطع من أرض الأحياء . من أجل ذنب شعبي ضرب . «إن اليأس الظاهر من موته يظهر في السؤال البلاغي " : من سيخبر أجياله؟ " مات صغيراً . ولم يكن له نسل ولا ذرية . وكانت هناك مجموعة صغيرة من التلاميذ الذين كانوا معه أثناء خدمته، لكنهم تركوه جميعاً عند وفاته . و"انقطع من أرض الأحياء . " يبدو من " ، NIV ميثوسا منه " . لقد أخذ من السجن، ومن القضاء من سيخبر جيله؟ لقد انقطع من أرض الأحياء . " يقول يستطيع أن يتكلم عن نسله " . أعتقد أن المقصد هو أن هذا الشخص قد تم إعدامه وليس لديه أي نسل . يبدو أن هذه هي النهاية .

ثم في الجملة الأخيرة يُطرح السؤال : لماذا؟ لماذا حدث هذا؟ العبارة الأخيرة تجيب بالكفارة البديلة مرة " . أخرى . إنه " من أجل ذنب شعبي ضرب

(sg.) ورجل غني (pl.) إشعيا 53: 9 القبر المخصص للرجال الأشرار ربما يرى العديد من اليهود في هذه الآيات تاريخهم بأكمله على أنه تاريخ من الاضطهاد والأعمال المعادية للسامية من نوع أو آخر لقد تعرضوا لجميع أنواع الإساءة . دعنا ننتقل إلى الآية التاسعة . تقول الآية التاسعة في الملك جيمس، العبارة الأولى، " وجعل قبره مع الأشرار ومع الأغنياء عند موته . " وراجع اقتباساتك صفحة 32 مرة أخرى . لقد أخذت بضع فقرات أخرى من لقد أجرى مناقشة مثيرة للاهتمام للغاية حول الآية التاسعة والتي أعتقد أنها تساعد حقاً في فهم أو إبراز . MacRae النقطة التي تم توضيحها في الآية التاسعة فيما يتعلق بعمل المسيح " . النصف الأول من الآية التاسعة هو تنبؤ رائع لظرف غير عادي سيحدث فيما يتعلق بصلب المسيح . هنا ترجمة نسخة الملك جيمس غير دقيقة إلى حد ما . عندما تُترجم الكلمات بدقة، تصبح علاقتها بما حدث عند موت المسيح أكثر وضوحاً . وهذا ينطبق بشكل خاص على الجملة الأولى . هنا تقول نسخة الملك جيمس " : لقد صنع قبره " ... ينبغي أن يكون ذلك قبراً، " مع الأشرار . " ومع ذلك، لا يتم ترجمتها الأكثر شيوعاً هي "العطاء . " إنها "□□□□□□" وهي كلمة عبرية . "make" عادةً تقديم الفعل المستخدم كـ شائعة جداً . ترجمتها الأكثر شيوعاً هي "يعطي"؛ غالباً ما يستخدم للتعيين أو التعيين . وكما ورد في نسخة الملك جيمس يبدو كما لو أن الخادم نفسه هو من صنع قبره . لذلك يقول " جعل قبره مع الأشرار . " في الواقع العبارة غير شخصية . هذا استخدام شائع في العديد من اللغات ولكن لا يتم التعبير عنه عادةً بهذه الطريقة في اللغة الإنجليزية . وقولنا سيكون " عينوا قبره " أو " عينوا قبره . " الكلمة المنقولة "الأشرار" في "لقد جعل قبره مع الأشرار" ، الكلمة المنقولة "الأشرار" في الملك جيمس هي بصيغة الجمع ولكن لا تحتوي على أداة تعريف . وذلك في العبرية؛ إنه بصيغة الجمع ولكن ليس لديه مقال . إنها □□□□□□ بصيغة الجمع . من الأدق ترجمتها إلى "رجال أشرار" ونقل "الجملة بأكملها إلى "لقد تم تعيين قبره مع الأشرار

أنت ترى الطريقة التي تندفق بها . وبما أن يسوع قد صلب بين لصين، فمن الطبيعي أن يُتوقع أن يُدفن " معهم . كانت العادة الرومانية إما أن يترك المجرمين دون دفن أو يلحق بهم العار بدفن مجموعة معاً في مكان غير

نظيف. وفي نسخة الملك جيمس، تستمر الآية "ومع الغني في موته". "حرف العطف المترجم" و "يعني في كثير من الأحيان" لكن "أو" بعد. "وغالبًا ما تتم ترجمته في نسخة الملك جيمس. يمكن التعبير عن الفكرة بـ "و" ولكنها تظهر بشكل أكثر وضوحًا إذا تمت ترجمة الكلمة "لكن". "الكلمة المترجمة" الغني "في نسخة الملك جيمس هي بصيغة المفرد ولا تحتوي على أداة تعريف. يمكن ترجمتها بشكل أكثر دقة على أنها "رجل غني". "لقد كان توقعًا عاديًا أن يُدفن جسد يسوع مع الأشرار الذين صلبوا بجانبه، لكن جسده بدلاً من أن يُدفن معهم، وُضع في قبر رجل غني. وهذا أمر لا يمكن أن يحدث إلا نتيجة لالتماس رجل غني إلى بيلاطس البنطي (متى 27: 57-60)

عندما تُترجم الآية بدقة فمن السهل أن نرى أن هذه النبوءة قد تحققت تمامًا فيما يتعلق بموت المسيح. لكن كما ترى، من الأفضل ترجمتها كما يقترح ماكراي "لقد تم تخصيص قبره مع الأشرار، ولكن مع الرجل الغني عند موته."

يستمر في هاتين الفقرتين التاليتين "المفسرون الذين يرغبون في اعتبار إشعياء 53 على أنه يشير إلى MacRae شيء آخر غير ذبيحة المسيح يجدون حجة كبيرة في عبارة "رجل غني". يقولون إنهم لا معنى لهم في السياق ويقترحون استبدال كلمة أخرى مثل "الأشرار". "ومع ذلك فإن جميع المخطوطات تتفق على قراءة "رجل غني". إن الإشارة بصيغة الجمع إلى المجرمين الذين قُتل معهم يتبعها مفرد كلمة "رجل غني". "في النسخة الكاملة لسفر إشعياء الموجودة في مخطوطات البحر الميت، تمت كتابة الكلمة العبرية التي تعني "رجل غني" بصيغة الجمع لأول مرة، ثم تم مسح نهاية الجمع. يمكنك أن ترى ذلك على المخطوطة. وفي نشرة المدارس الأمريكية للأبحاث الشرقية، أشار البروفيسور ميلار بوروز من جامعة ييل إلى مدى سهولة حدوث ذلك. من الواضح أن الكاتب كتب أولاً الكلمة بصيغة الجمع تحت تأثير كلمة الجمع السابقة التي تعني "الرجال الأشرار". ثم لاحظ الناسخ أن المخطوطة التي نسخت منها كانت تحتوي على كلمة "رجل غني" بصيغة المفرد. ولذلك تمحى الجمع. وهكذا فإن مخطوطات البحر الميت توفر "دليلاً إضافياً على دقة قراءة "رجل غني" بدلاً من "فاعلي الأشرار". "قد يُطلق على هذا اسم "نبوءة غير عضوية

النبوءة غير العضوية يتحدث ماكراي عن "نبوءة غير عضوية". "والآن ما يعنيه بذلك هو": "النبوءة العضوية" هي تلك التي تتنبأ بكيفية تحقيق الله لمقاصده العظيمة". "النبوءة غير العضوية" هي التنبؤ بسمة عرضية لا يبدو أنها تعزز بشكل مباشر هدفًا إلهيًا ولكنها مجرد دليل على أن ما يحدث هو في الواقع الحدث الذي تم التنبؤ به. إن الدفن في قبر رجل غني لن يزيد من إنجاز الخادم في دفن ذنب البشرية الخاطئة. إنها نقطة عرضية، وليس لها في حد ذاتها أي أهمية فيما يتعلق بعمل المسيح الكفاري. إنها نقطة عرضية مذكورة قبل 700 عام تشير إلى هذا الإعدام بالذات كما تنبأ عنه إشعياء 53. في عناية الله، كانت حقيقة دفن يسوع في قبر جديد جميل وسيلة إلهية لتوفير أدلة مقنعة على موته. القيامة. لو تم ببساطة إلقاء جثته في قبر مجرم، لكان الوضع مختلفًا تمامًا. وحقيقة القبر الفارغ هي أحد الأدلة العظيمة على القيامة. لذا مرة أخرى، إنه أمر عرضي أن المسيح دُفن في قبر رجل غني، ومع ذلك فإن الطريقة المذهلة التي تتنبأ بها هذه النبوءة بالضبط بما حدث فيما يتعلق بموت المسيح هي تأكيد مهم لحقيقة أن التحقيق يجب أن

يكون وجدت مع موت ودفن المسيح

إن ملاحظات ماكراري فيما يتعلق بالجزء الأول من الآية التاسعة مفيدة في فهم المقصود بالعهد الجديد وكيفية ارتباطه بالعهد الجديد. يقول ماكراري، "كما ورد في الملك جيمس يبدو كما لو أن الخادم نفسه هو من صنع قبره. في الواقع، العبارة غير شخصية؛ هذا هو الاستخدام الموجود في العديد من اللغات، ولكن لا يتم التعبير عنه بهذه الطريقة عادةً في اللغة الإنجليزية. مصطلحنا سيكون "لقد خصصوا قبره". بمعنى آخر، من أجل فهم الطريقة التي يتم بها "استخدام ذلك في اللغة الإنجليزية، عليك تقريبًا أن تضعه في صيغة المبني للمجهول": تم تعيين قبره

الأهم من ذلك هو فكرة الجمع. ليس لديها مقال، باللغة العبرية. لذلك تم تعيين قبره مع "الرجال الأشرار". وقد عين قبره مع الأشرار لأنه صلب مع اثنين آخرين من المجرمين. وبقدر ما يستمر الوضع، تتوقع أنه سيتم دفنه مع الرجال الأشرار". لقد تم وضع قبره مع الأشرار ولكن مع الغني عند موته "يتحول إلى المفرد. ليس لديك حقًا المقالة مع أي منهما

لننتقل إلى الجزء الأخير من الآية التاسعة. العبارة الأخيرة من الآية التاسعة تتوافق مع الآية العاشرة أكثر مما تتوافق مع الآية التاسعة. إن الكلمة المترجمة "لأن" هي الكلمة العبرية "□□" التي تحمل في الواقع فكرة بخصوص الحقيقة "أو" بخصوص. "لذا،" فيما يتعلق بحقيقة "أنه لم يرتكب أي عنف، يقول الملك جيمس هناك "لأن"، ولكن من الأفضل ترجمتها "فيما يتعلق بحقيقة أنه لم يرتكب أي عنف، ولم يكن في فمه أي غش، ولكنه كان "يرضي الشعب". "ربي يسحقه

الآن، عندما تقرأ "رَضِيَ الرَّبُّ أَنْ يَسْحَقَهُ"، أعتقد أن كلمة "سَرَّ" هناك هي الكلمة التي تتحدث عن قصد الله كتدبير مسبق. وكان رضا الله بهذا المعنى. وهذا ما أوصى به قبل تأسيس العالم. سيتم تحقيق الخلاص بهذه الطريقة. وأما من جهة أنه لم يفعل شيئاً ردياً فلم يكن في فمه ظلم ولا غش. ومع ذلك فقد حسن عند الرب، وكان قصد الرب "أن يسحقه. لقد جعله يشعر بالحزن

إن كلمة "حزن" هي نفس الكلمة التي وردت في الآية الرابعة: "حَقًّا أَحْرَأْنَا حَمَلَهُ". إنها فكرة الألم الجسدي. لقد جعله حزينا". ولاحظ أن عبارة "سر الرب أن يسحقه" وردت في نهاية الآية. إذا جعلت نفسه ذبيحة إثم يرى "زرعا وتطول أيامه ومسرة الرب بيده تنجح". لذلك تحصل على كلمة "متعة" مرة أخرى. لقد أعطى الله ابنه ليموت على الصليب حتى تتم مقاصده بموته". رضا الرب ""بمعنى أن مقاصده تنجح بيده. في اللغة الإنجليزية، كلمة "متعة" تعني فكرة وجود نوع من المتعة خارجها. التركيز ليس على ذلك؛ إنها فكرة مقاصد الله الأبدية، ورضاه

إشعياء 53: 10 ذبيحة الخطية في منتصف الآية العاشرة هناك سؤال ترجمة مثير للاهتمام هنا. لا يؤثر ذلك New American و NIV، و King James كثيرًا على المعنى، لكن دعونا ننظر إليه. دعونا نقارن إصدارات على سبيل المثال، يقول الملك جيمس: "متى جعلت من نفسه ذبيحة عن الخطية". يقول Berkeley، و Standard لو قدم نفسه ذبيحة إثم. "يقول بيركلي": عندما تكون "NASV العهد الجديد": وإن جعل الرب نفسه ذبيحة إثم. "يقول



العبارة التالية هي "سوف يرى زرعاً". وهذا يعطي بياناً عن نتائج تضحية العبد. وجاء في الآية 8: "قُطِعَ مِنْ أَرْضِ الْحَيَاةِ. ومن سيعلمن جيله؟ ولم يكن له ذرية." «ومع ذلك، يقال هنا أنه نتيجة للتقدمة التي يقدمها، "يرى نسله". سوف تطول أيامه". لذلك سيكون له ذرية. يبدو أن أيامه قد انقطعت، ولكن هنا يقول أنه سيطيل أيامه. أعتقد أن لديك هنا إشارة إلى القيامة. وأنه على الرغم من أنه مات فإنه سوف يعيش مرة أخرى. فيرى نسله. سيكون هناك ذرية. الآن بالطبع، أعتقد أن ما يشير إليه هذا هو الأشخاص المفديين، أولئك الذين استفادوا من العمل الذي قام به، أولئك الذين وضعوا ثقتهم في عمله.

إشعيا 53: 11 موضوعي: المعرفة عنه

الآية الحادية عشرة" يرى تعب نفسه ويشبع. يعلمه عبدي الصديق يبرر كثيرين لأنه هو يحمل إثمهم " يمكنك طرح سؤال حول هذه العبارة الثانية، " عبدي الصالح يعلمه يبرر كثيرين ". فهل هذا هو العلم الذي يملكه العبد بعلمه"؟ أم أنها معرفة العبد التي يمتلكها الآخرون؟ بمعنى آخر، إنها مسألة المضاف إليه الموضوعي مقابل " المضاف إليه الذاتي. أعتقد على الأرجح أن كلمة "له" يجب أن تؤخذ على أنها موضوعية وليست شخصية مضافة. فالقول: «بالعلم به» أي □□□□□□ بما □□□□□□ . وبهذه المعرفة التي لديهم، يُعلن الخادم أبرارًا كثيرين

إشعيا 53: 12 سينتصر في الآية الأخيرة من إشعيا 53: "لذلك أقسمه نصيبًا مع الكبار، ويقسم غنيمته مع الأقوياء". ثم تحصل على عدة عبارات مختصرة "لأنه سكب للموت نفسه. وأحصي مع المذنبين. لقد حمل خطية كثيرين وشفع في المذنبين". «أعتقد أن العبارات الأخيرة واضحة تمامًا: هناك تكرار للأفكار التي تم التعبير عنها بالفعل في الفصل

الجزء الأول من الآية هو الجزء الذي غالبًا ما يسبب صعوبة في الفهم». لذلك أقسمه نصيبًا مع الكبار، فيقسم الغنيمة مع الأقوياء». «انظر إلى الصفحة 29 من اقتباساتك؛ أنا أميل إلى قراءة هذا بالطريقة التي يقترحها ألكسندر في تعليقه يقول الإسكندر»: لذلك من الأفضل اعتماد البناء المعتاد الذي أقره كالفن، وجيسيبيوس، وإيفالد، والذي يفترض وصفه بأنه مساوٍ لأعظم الفاتحين. «بمعنى آخر، لديك هنا لغة يُصوّر فيها الخادم على أنه منتصر". إذا لم يكن هذا كافيًا، أو إذا كان المعنى بارداً، كما يزعم مارتيني، فليس خطأ المترجم الذي ليس له الحق في تعزيز تعبيرات مؤلفه عن طريق البناء القسري". وإليك ما يقترحه ألكسندر: "المعنى البسيط للجملة الأولى هو أنه سينتصر؛ لا أن الآخرين سوف يشاركون في انتصاره. كما تعلمون، عندما يقول "يقسم الغنيمة مع الأقوياء"، فإن المعنى البسيط هو ينتصر؛ وينتصر". "لا يعني ذلك أن الآخرين سيشاركون في انتصاره، بل أنه سيكون ناجحًا بشكل جيد في مشروعه" كما كان المنتصرون الآخرون في حياتهم. غالبًا ما تتلقى سؤالاً من المترجمين الفوريين الذين يحاولون التعامل مع هذا الأمر بطريقة حرفية أكثر تفصيلاً. فيسألون: من هو القوي الذي سيقسم معه غنائمه؟ وتدخل في جميع أنواع المناقشات حول ذلك. يتجنب الإسكندر ذلك بقوله: "إن الصور المستخدمة في الجملة الأولى من الآية الثانية عشر هي

ببساطة أن المسيح سيكون ناجحًا ومنتصرًا في العمل الذي أُعطي له للقيام به، والصور المستخدمة هي صورة القائد المنتصر "أو الملك". الفكرة البسيطة هي أنه منتصر.

إشعياء 53 هو إصحاح عظيم. وبهذا نصل كما ذكرت إلى نهاية المقاطع الخادمة. من الآن فصاعداً تقرأ عن خدام "بصيغة الجمع، ولكن ليس مرة أخرى عن "الخدام" بصيغة المفرد. بعد ذلك سننظر إلى نتائج عمل الخادم. بعد نصف الفصل، ربما سأقضي جلسة واحدة في إنهاء إشعياء 54، 55، و56.

كتب من قبل قاعة براندي  
تم تحريره بواسطة كارلي جيمان  
حرره تيد هيلدبراندت  
التعديل النهائي للدكتور بيري فيليبس  
رواه الدكتور بيري فيليبس